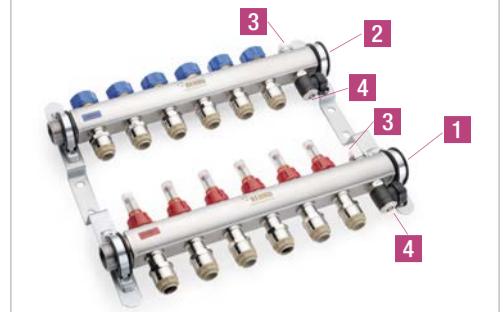
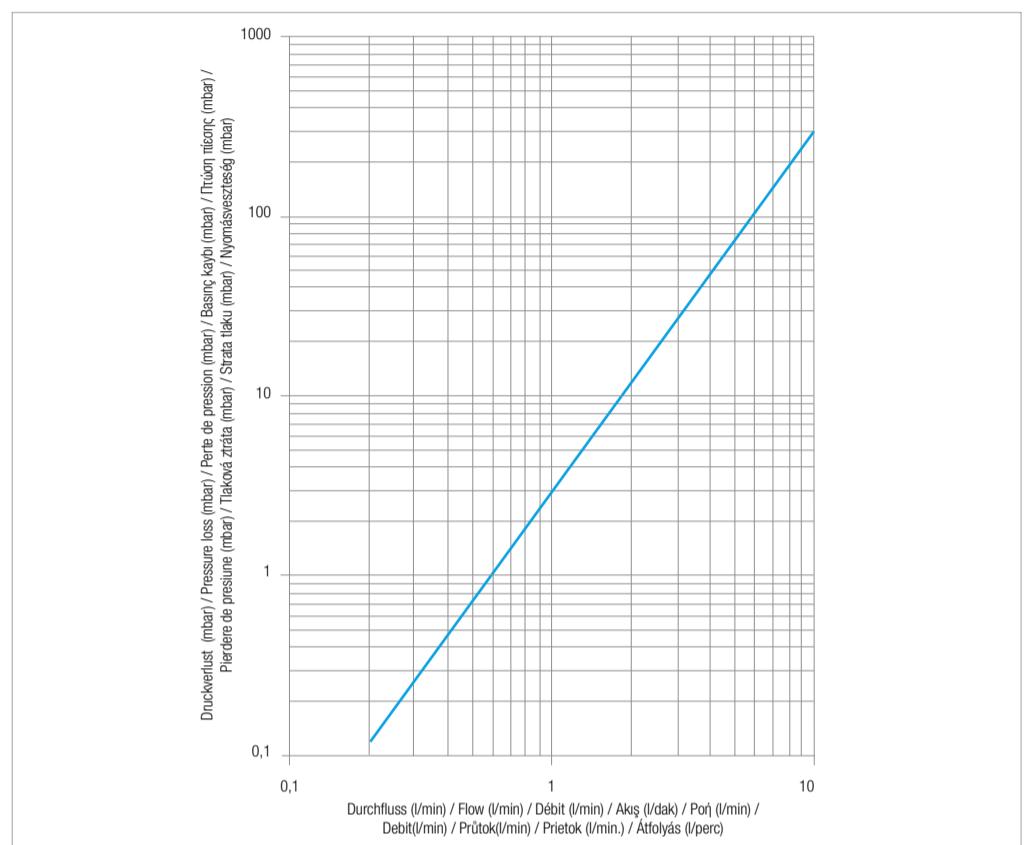




- 1 Vorlauf / Flow / Aller / İleri akış / Προσαγωγή / Tur / Přívodní potrubí / Prívodné potrubie / Előremény
- 2 Rücklauf / Return / Retour / Geri akış / Eπιστροφή / Retur / Vratné potrubí / Vratné potrubie / Visszatérő
- 3 Entlüftung / Air-vent / Purge d'air / Hava tahliyesi / Εξαέρωση / Dezaerare / Odvzdušnení / Szellőztetés
- 4 Füll-/Entleerventil / Filling/drainage valve / Vanne de remplissage/vidange / Dolum/Boşaltım valfi / Βαλβίδα πλήρωσης/εκκένωσης / Supapă de umplere/golire / Plnící / vypouštěcí kohout / plniaci/vypúšťač ventil / Töltő-/leeresztőszelép



Druckverlustdiagramm Durchflussmesser / Pressure loss diagram flow gauge / Diagramme de perte de pression / Basınç kaybı diyagramı / Διάγραμμα πτώσης πίεσης / Diagrama pierderilor de presiune / Diagram tlakové ztráty / Diagram tlakovej straty / Nyomásveszteség diagram

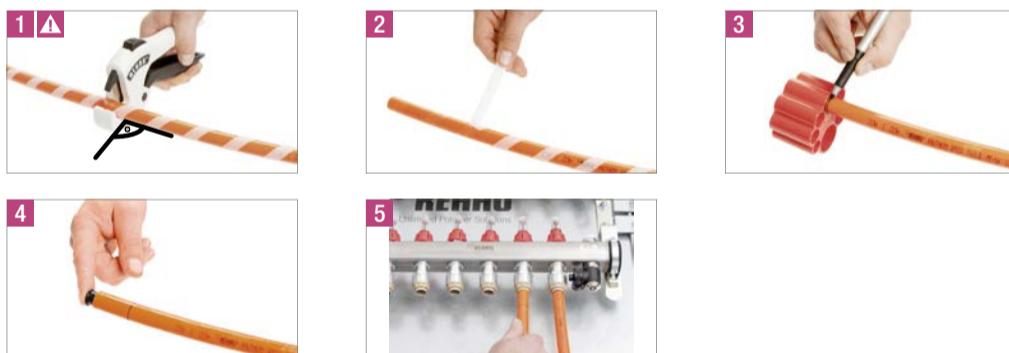


RAUTHERM SPEED HKV-D

DE	Heizkreisverteiler	RO	Distribuitorul pentru circuite de încalzire
EN	Manifold	CZ	Rozdělovač topných okruhů
FR	Distributeur de circuit de chauffage	SK	Rozdeľovača vykurovacieho okruhu
TR	Isı devresi dağıticısı	HU	Fűtőkör
GR	Συλλέκτης κυκλωμάτων θέρμανσης		

* Des solutions polymères à l'infini

Montageablauf / Assembly sequence procédure de montage / Montaj akışı/Diadikasía συναρμολόγησης / Desfășurarea montajului / Postup montáže / Postup montáže / A szerelés menete



DE Montageablauf

- 1 Rohr RAUTHERM Speed 16 x 1,5 oder RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 auf die passende Länge abschneiden.
Das Rohr ist rechtwinklig abzuschneiden.
- 2 Bei Verwendung von RAUTHERM Speed K Rohr das Klettband im Bereich der Einstecktiefe **vollständig** entfernen.
- 3 Einstekttiefe des Rohres mittels Markierungshilfe anzeigen. **Die Einstekttiefe beträgt 34 mm.**
- 4 Beiliegende schwarze polymere Innenstützhülse zur Kalibrierung **vollständig** in das jeweilige Rohrende stecken.
- 5 Rohr mit Innenstützhülse in Speed Connector **komplett einstecken.**

EN Assembly sequence

- 1 Cut the RAUTHERM Speed 16 x 1,5 or RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 pipe to the appropriate length.
The pipe should be cut at a right-angle.
- 2 When using RAUTHERM Speed K pipe, **completely** remove the hook band in the insertion depth area.
- 3 Mark the insertion depth of the pipe using a marking tool. **The insertion depth is 34 mm.**
- 4 Insert the supplied black polymer inner support sleeve for calibration **fully** into the corresponding end of the pipe.
- 5 **Insert the pipe and inner support sleeve fully** into the Speed Connector.

FR Procédure de montage

- 1 Couper le tube RAUTHERM Speed 16 x 1,5 ou RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 à la longueur souhaitée.
Couper le tube à la perpendiculaire.
- 2 Si le tube RAUTHERM Speed K est utilisé, retirer **complètement** la bande velcro sur toute la profondeur d'insertion.
- 3 Indiquer la profondeur d'insertion du tube à l'aide d'un repère. **La profondeur d'insertion est de 34 mm .**
- 4 Insérer **entièrement** le manchon d'appui intérieur noir en polymère fourni dans l'extrémité du tube pour le calibrage.
- 5 **Insérer entièrement** le tube avec le manchon d'appui intérieur dans Speed Connector.

TR Montaj akışı

- 1 RAUTHERM Speed 16 x 1,5 K veya RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 borusun uygun uzunlukta kesiniz.
Boru dik açıyla kesilmelidir.
- 2 RAUTHERM Speed K boru kullanıldığında geçme derinliği sahnesindaki cirt bandı **bütünlükle** çıkartınız.
- 3 Borunun geçme derinliğini işaretleyici ile işaretleyiniz. **Geçme derinliği 34 mm'dir.**
- 4 Eksi siyah polimer iç destek kovanını kalibrasyon için **bütünlükle** ilgili boru ucuna sokunuz.
- 5 İç destek kovanlı boruyu **komple** Speed Connector **içine sokunuz.**

GR Διαδικασία συναρμολόγησης

- 1 Κόψτε το σωλήνα RAUTHERM Speed 16 x 1,5 ή RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 στο κατάλληλο μήκος.
Ο σωλήνας πρέπει να κοπεί κάθετα.
- 2 Σε περίπτωση χρήσης του σωλήνα RAUTHERM Speed K αφαιρέστε **πλήρως** την ταινία Velcro στην περιοχή του βάθους τοποθέτησης.
- 3 Μαρκάρετε το βάθος τοποθέτησης του σωλήνα με το μαρκαδόρο.
Το βάθος τοποθέτησης ανέρχεται στα 34 mm.
- 4 Σπρώχτε το συμπαραδίδομένο μαύρο πολυμερή εσωτερικό δακτύλιο στήριξης για τη βαθμονόμηση **εντελώς** μέσα στο εκάστοτε άκρο του σωλήνα.
- 5 Περάστε το σωλήνα μαζί με το εσωτερικό δακτύλιο στήριξης **εντελώς μέσα** στο σύνδεσμο Speed Connector.

RO Desfășurarea montajului

- 1 Tăiați țeava RAUTHERM Speed 16 x 1,5 sau RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 la lungimea adecvată.
Teava se tăie în unghi drept.
- 2 La utilizarea țevii RAUTHERM Speed K îndepărtați **complet** banda velcro în zona adâncimii de inserare.
- 3 Marcați adâncimea de inserare și țevii cu ajutorul marcatorului.
Adâncimea de inserare este de 34 mm.
- 4 Pentru calibrare, introduceți **complet** manșonul interior de susținere în capătul respectiv al țevii.
- 5 Introduceți **complet** țeava cu manșonul interior de susținere în Speed Connector.

CZ Postup montáže

- 1 Trubku RAUTHERM Speed 16 x 1,5 nebo RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 seřízněte na vhodnou délku.
Trubku je nutné seříznout kolmo.
- 2 Při použití trubky RAUTHERM Speed K Rohr **úplně** odstraňte páš se suchým zipem v oblasti hlbouky zasunutí.
- 3 Hlbouka zasunutí trubky si vyznačte značkovací pomáckou. **Hlbouka zasunutí je 34 mm.**
- 4 Přiloženou černou polymerovou vnitřní opěrnou objímkou zasuňte pro kalibraci **úplně** do příslušného konce trubky.
- 5 Trubku s vnitřní opěrnou objímkou **kompletně** zasuňte do rychlospojky.

SK Postup montáže

- 1 Rúrku RAUTHERM Speed 16 x 1,5 alebo RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 odrežte na vhodnú dĺžku.
Rúrku je potrebné prerezat kolmo.
- 2 Pri použití rúrky RAUTHERM Speed K úplne odstráňte upínaciu pásku v oblasti zásuvnej hlbky.
- 3 Zásuvnú hlbku rúrky naznačte pomocou označovacej pomôcky. **Hlbka zasunutia je 34 mm.**
- 4 Priložené čierne polymérové vnútorné oporné puzdro pri kalibrácii **úplne** zasuňte do príslušného konca rúrky.
- 5 Rúrku s vnútorným oporným puzdrom **kompletne** zasuňte do konektora Speed Conector.

HU A szerelés menete

- 1 Vágja le a RAUTHERM Speed 16 x 1,5 vagy a RAUTHERM Speed K 16 x 1,5 csövet a megfelelő hosszra.
A csövet merőlegesen kell levágni.
- 2 A RAUTHERM Speed K cső alkalmazásakor **teljesen** távolítsa el a tépőzárat a betolási mélység közelében.
- 3 Jelölje fel a cső betolási mélységet jelölőszékhöz segítségével. **A betolási mélység 34 mm.**
- 4 A kalibráláshoz **teljesen** tolja be a mellékelt fekete polimer belső támaztólüvel a mindenkorai csővégbe.
- 5 **Teljesen dugja be** a csövet a belső támaztólüvel együtt a Speed Connector-ba.

Einstellung der Durchflussmengen / Setting the flow / Réglage des débits / Akış miktarlarının ayarlanması / Ρύθμιση των παροχών / Setarea debitului / Nastavení objemového průtoku / Nastavanie prietokového množstva / Az átáramlási mennyiségek beállítása



- GR** Ρύθμιση των παροχών

 - Χαλαρώστε την τάπα με ένα κατασβίδι
 - Αφαιρέστε την τάπα
 - Ρυθμίστε την ογκομετρική παροχή σύμφωνα με τους υπολογισμούς. Περιστρέψτε δεξιόστροφα για κλείσιμο, αριστερόστροφα για άνοιγμα
 - Μετακινήστε το memory ring σε τέτοια θέση που η επιθυμητή παροχή είναι ορατή μέσα στο παραθυράκι
 - Τοποθετήστε πάλι την τάπα

- RO** **Setarea debitului**

 - 1** Desfaceți capacul cu ajutorul unei šurubelnite
 - 2** Îndepărtați capacul
 - 3** Setați debitul conf. calculelor: rotire în sensul acelor de ceasornic pentru închidere, rotire în sensul invers acelor de ceasornic pentru deschidere
 - 4** Așezați inelul de memorie în aşa fel încât debitul nominal să se vadă prin fereastră
 - 5** Montați la loc capacul

Einstellung der Durchflussmengen

- 1** Kappe mit Schraubendreher lösen
- 2** Kappe entfernen
- 3** Volumenstrom gemäß Berechnung einstellen, im Uhrzeigersinn schließen, gegen den Uhrzeigersinn öffnen
- 4** Memory-Ring so verschieben, dass im Sichtfenster des Memory-Rings der Soll-Durchfluss sichtbar ist
- 5** Kappe wieder montieren

EN **Setting the flow**

- 1** Loosen cap with screwdriver
- 2** Remove cap
- 3** Set flow according to calculation, shut clockwise, open counter clockwise
- 4** Move memory ring so that the flow set point can be seen in the memory ring
- 5** Mount cap

CZ **Nastavení objemového průtoku**

- 1 Uvolněte krytku šroubovákem
- 2 Odstraňte krytku
- 3 Nastavte objemový průtok podle výpočtu, zavírání ve směru hodinových ručiček, otevírání proti směru hodinových ručiček
- 4 Paměťový kroužek posuňte tak, aby byl v průhleditku paměťového kroužku viditelný požadovaný průtok.
- 5 Krytku opět namontujte

SK **Nastavenie prietokového množstva**

- Pomocou skrutkovača povolte krytku
- Odstráňte krytku
- Objemový prietok nastavte v súlade s výpočtom, zatvorte v smere otáčania hodinových ručičiek, otvorte proti smeru hodinových ručičiek
- Pamäťový krúžok presuňte tak, aby bol v priezore pamäťového krúžku viditeľný požadovaný prietok
- Opäť namontujte krytku

FR **Réglage des débits**

- 1** Desserrer le capuchon avec un tournevis
- 2** Retirer le capuchon
- 3** Régler le débit volumétrique conformément au calcul, fermer dans le sens des aiguilles d'une montre, ouvrir dans le sens contraire des aiguilles d'une montre
- 4** Déplacer la bague-mémoire de sorte que le hublot de la bague-mémoire du débit de consigne soit visible.
- 5** Remonter le capot

TR **Akış miktarlarının ayarlanması**

- 1** Kapağın tornavida ile gevşetilmesi
- 2** Kapağın çıkartılması
- 3** Hacim akışını hesaplamaya göre ayarlayınız, saat yönünde kapatınız, saat yönü tersine açınız
- 4** Hafiza halkasını, hafiza halkasının kontrol penceresinde hedef akış görünecek şekilde kaydırınız.
- 5** Kapağın yeniden monte edilmesi

HU Az átáramlási mennyiségek beállítása

- 1 Csavarhúzóval lazítsa meg a sapkát
- 2 Távolítsa el a sapkát
- 3 Állítsa be a térfogatáratom a számítás szerint, záras ellenkező írányban
- 4 Tolja el a memória-gyűrűt oly módon, hogy a memória
- 5 Szerelje vissza a sapkát

Füllen, Spülen, Entlüften / Filling, flushing, de-aeration / Remplissage, rinçage, purge / Dolum, yıkama, havalandırma / Πλήρωση, ξέπλυμα, εξαέρωση / Umplere, spălare, dezaerare / Plnění, proplachování, odvzdušnení / Plnenie, vyplachovanie, odvzdušnovanie / Töltés, öblítés, légtelenítés



DE Füllen und Spülen mit max. 5 bar Differenzdruck!

EN Fill and flush at max. 5 bar pressure differential!

FR Remplissage et rinçage avec 5 bars max. de pression différentielle !



TR Maks. 5bar'lık fark basıncı ile doldurunuz ve yıkayınız!

GR Πλήρωση και ξέπλυμα με μέγιστη διαφορική πίεση 5bar!

RO Umplerea și spălarea se fac la o presiune diferențială de max. 5 bar!



CZ Plňte a proplachujte rozdílovým tlakem max. 5 bar!

SK Plnenie a vyplachovanie sa musí uskutočňovať s rozdielovým tlakom max. 5 barov!

HU Töltés és öblítés max. 5 bar nyomáskülönbséggel!

DE	Heizkreis-Nummer	Raumbezeichnung	Heizkreislänge	Verlegeabstand	Soll-Durchfluss
EN	Heating circuit	Room name	Length heating circuit	Pipe spacing	Setpoint flow
FR	Numéro du circuit de chauffage	Désignation de la pièce	Longueur du circuit de chauffage	Distance de pose	Débit de consigne
TR	Isıtma devresi numarası	Oda tanımlaması	Isıtma devresi uzunluğu	Döşeme aralığı	Hedef akış
GR	Αριθμός κυκλώματος θέρμανσης	Ονομασία χώρου	Μήκος κυκλώματος θέρμανσης	Απόσταση τοποθέτησης	Επιθυμητή παροχή
RO	Nr. circuit de încălzire	Denumire încăpere	Lungime circuit de încălzire	Pas de montaj	Debit nominal
CZ	Číslo topného okruhu	Označení místnosti	Délka topného okruhu	Rozteč pokládky	Požadovaný průtok
SK	Číslo vykurovacieho okruhu	Názov miestnosti	Dĺžka vykurovacieho okruhu	Rozstup pokládky	Požadovaný prietok
HU	Fűtőkör szám	Helyiség megnevezése	Fűtőkör hossza	Fektetési távolság	Előírt átfolyás
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

DE – Die Unterlage ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Enthaltung von Abbildungen, der Funksendungen, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben vorbehalten. Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort und Schrift beruht auf Erfahrung und erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch als unverbindlicher Hinweis. Außerhalb unseres Einflusses liegende Arbeitsbedingungen und unterschiedliche Einsatzbedingungen schließen einen Anspruch aus unseren Angaben aus. Wir rufen zu prüfen, ob sich das REHAU Produkt für den vorgesehenen Einsatzbereich eignet. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in Ihrem Verantwortungsbereich. Sollte dennoch eine Haftung in Frage kommen, richten sich diese ausschließlich nach unseren Lieferungs- und Zahlungsbedingungen, einschließlich unter www.rehau.de/AZB. Dies gilt auch für etwaige Gewährleistungsansprüche, wobei sich die Gewährleistung auf die einschließlich Qualität unserer Produkte bezieht. Den tatsächlichen, unveränderten, ungetilgten und ungekürzten Content verbindet.

wobei sich die Gewährleistung auf die gleichbleibende Qualität unserer Produkte entsprechend unserer Spezifikation bezieht.
EN –This document is protected by copyright. The rights thus established, especially those to the translation, reprinting, excerpting of figures, radio transmissions, reproduction in photomechanical or similar ways or saving in data processing systems, are reserved. Our verbal and written advice relating to technical applications is based on experience and is correct to the best of our knowledge but is provided as non-binding information. The use of REHAU products in conditions that are beyond our control or for applications other than those specified absolves us from any obligation in regard to claims made in respect of the products. We recommend checking the suitability of any REHAU product for the intended application. The application, use and processing of our products are beyond our control and are therefore exclusively your responsibility. Should the issue of liability arise, this shall be based on our general terms and conditions of delivery and payment already provided; they can be found under www.rehau.com. Our warranty assumes consistent quality of our products in accordance with our specification and in accordance

FR – La documentation est protégée par les droits d'auteur. Tous les droits qui en découlent, notamment la traduction, la réimpression, la reproduction des illustrations, les émissions radio, la reproduction par des moyens photomécaniques ou similaires et l'enregistrement dans des systèmes informatiques, sont réservés. Nos conseils techniques d'utilisation verbaux ou écrits se basent sur nos connaissances notre savoir et sont donnés à titre indicatif. Les conditions de travail sur lesquelles nous n'avons aucune influence et les conditions d'utilisation autres que celles préconisées excluent tout relatif à nos informations. Nous vous conseillons de vérifier si le produit REHAU convient à l'utilisation prévue. L'application, l'utilisation et le traitement des produits s'effectuent en-dehors de notre contrôle et relèvent donc uniquement de votre responsabilité. Toutefois, si notre responsabilité devait être engagée, elle le serait uniquement dans le cadre de nos conditions de livraison et de paiement consultables à l'adresse www.rehau.fr/cgv. Ceci s'applique également aux réclamations sous garantie qui suppose une qualité constante de nos produits conformément à nos spécifications.

TR – Bu belgenin telif hakları saklıdır. Buradan ileri gelen haklar, özellikle çeviri, tıpkıbasım, resimlerin alınması, telsiz yayınların, foto-mekanik veya benzeri yöntemlerde çoğaltılmış ve veri işleme sistemlerinden kaydedilemeye ilgili haklar saklıdır. Uygulama teknikliğinde ilgili olarak verdığımız sözü yazılı bilgiler sahip olduğumuz mevcut bilgilimizin yanıtstmakadır, ancak bağlıçılık olmayan bilgi olarak geçerlidir. Vermiş olduğumuz hizmete kavuşmak etmektedir. REHAU ürününün öngördürük kullanım

RO – Drepturile de autor asupra documentului sunt rezervate. Drepturile ce decurg din acestea, în special cele referitoare la traducere, reproducere, extragerea de imagini, emisiuni radio, redarea prin mijloace fotomecanice sau alte mijloace și stocarea în sisteme de prelucrare a datelor, rămân rezervate. Consilierea noastră pentru aplicații tehnice, atât în scris, cât și în dialog direct, are loc în conformitate cu cele mai bune cunoștințe, însă reprezintă doar indicații fără caracter de obligativitate. Date fiind condițiile de lucru aflate în afara ariei noastre de influență și diferențele condițiilor de utilizare, nu se pot emite pretenții în baza informațiilor oferite de noi. Vă rugăm să verificați dacă produsul REHAU este adecvat pentru utilizarea prevăzută. Aplicații, utilizarea și instalarea produselor se plasează dincolo de posibilitățile noastre de verificare; prin urmare, dumneavoastră veți purta întreaga răspundere pentru acestea. Dacă se pune problema asumării răspunderii, acest lucru se ghidăează în funcție de condițiile noastre de livrare și plată, disponibile la adresa www.rehau.ro. Aceste prevederi se aplică și pentru eventuale pretenții legate de garanția referindu-se la calitatea constantă a produselor noastre, în conformitate cu specificațiile noastre.

CZ – Dokument je chráněn autorským právem. Zůstávají vyžádání z něj plynoucí práva, zvláště právo na překlad, dotisk, odběr vyobrazení, vysílání, kopirování fotomechanickým nebo podobným způsobem a ukládání na zařízení pro zpracování dat. Naše technické poradenství v ústní a písemné podobě je založeno na našich zkušenostech a poskytujeme je podle nejlepších znalostí, platí však jako nezávazný pokyn. Pracovní podmínky mimo naši vliv a rozdílné podmínky používají nároky vyplývající z našich údajů. Doporučujeme ověřit vhodnost produktu REHAU pro daný účel.

Aplikácie, použití a zpracování výrobkú je mimo našu kontrolu a jsoy proti celiu na vlastní odpovednosť. Pokud by přeci jenom došlo k plňení ze záruky, řídí se dle našich všeobecných dodacích a platobehových podmínek, k dispozici na www.rehau.cz/vdp. To platí i pro jakékoliv záruky, príčemž záruka se vztahuje na stavu kvality našich výrobků podľa našej specifikace.

SK – Dokument je chránený autorským právom. Práva vyplývajúce z autorského práva, zvlášť tie, ktoré sú týkajú prekladu, dotlače, vyberania obrázkov, rozložovacích vysielaní, reprodukcie fotomechanickým alebo podobným spôsobom a ukladania v zariadeniach na spracovanie údajov, zostávajú vyhradene. Naše ústne a písomné poradenstvo v oblasti technického využitia vychádza z praktických skúseností a uskutočňuje sa na základe najlepšieho vedomia, povážajúc sa však za nezáväzný počin. Pracovné podmienky ležiace mimo našo výrobu a rôzne podmienky nasadenia vyučujú nároky vyplývajúce z našich údajov. Odporúčame skontrolovať, či je produkt firmy REHAU vhodný na plánovaný účel použitia. Použitie, využitie a spracovanie produktov sa uskutočňuje mimo našich možností kontroly, a preto sú výhradne vo väszej kompetencii a na vašu zodpovednosť. Ak by napríek tomu prichádzalo do úvahy záruka, rádi sa výhradne podľa našich dodacích a platobehových podmínen, ktoré si môžete pozrieť na adrese www.rehau.sk/dpp. To platí aj pre prípadné nároky na záručné plnenie, príom sa záruka vzťahuje na nemennú kvalitu našich produktov v súlade s našou Specifikáciu.

HU – A dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. minden ebben foglalt jogot fenntartunk, különös tekintettel a fordítás, az utánoymatás, az ábrák kiemelése, a rádiódás, a fénymásolás vagy egyéb úton történő szokoztatás és az adafeloldogozó berendezésekben való tárolás jogára vonatkozón. Szóbeli és írásbeli alkalmazástechnikai tanácsadásunk tapasztalatokon alapul és legjobb tudomásunk alapján történik, mindezazonál nem bír ki teljesítő jelleggel. A befolyásolt tanácsot csak érteér alkalmazási felhasználásnak tekintjük, az adatokon alapuló útmutatóvá nem tehető. Javasoljuk annak ellenőrzését, hogy a REHAU termék megfelel-e az előirányozott alkalmazási célnak. A termékek alkalmazása, felhasználása és feloldogozása kívül esnek